

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Asennusohje
Návod k montáži

CHRYSLER VOYAGER
CHRYSLER GRAND VOYAGER
DODGE CARAVAN
DODGE RAM VAN

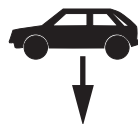


EC 94/20

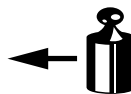


TYPE: 025161

e4 00-0215



2765 kg



1800 kg



80 kg

D
waarde
value
Wert
valeur

NL	D	GB	FIN
F	E	DK	CZ

(c) BOSAL 14-03-2011

Rev. nr. 02

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

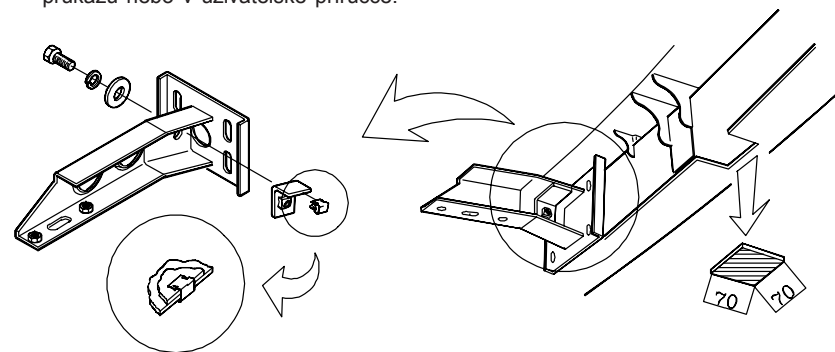
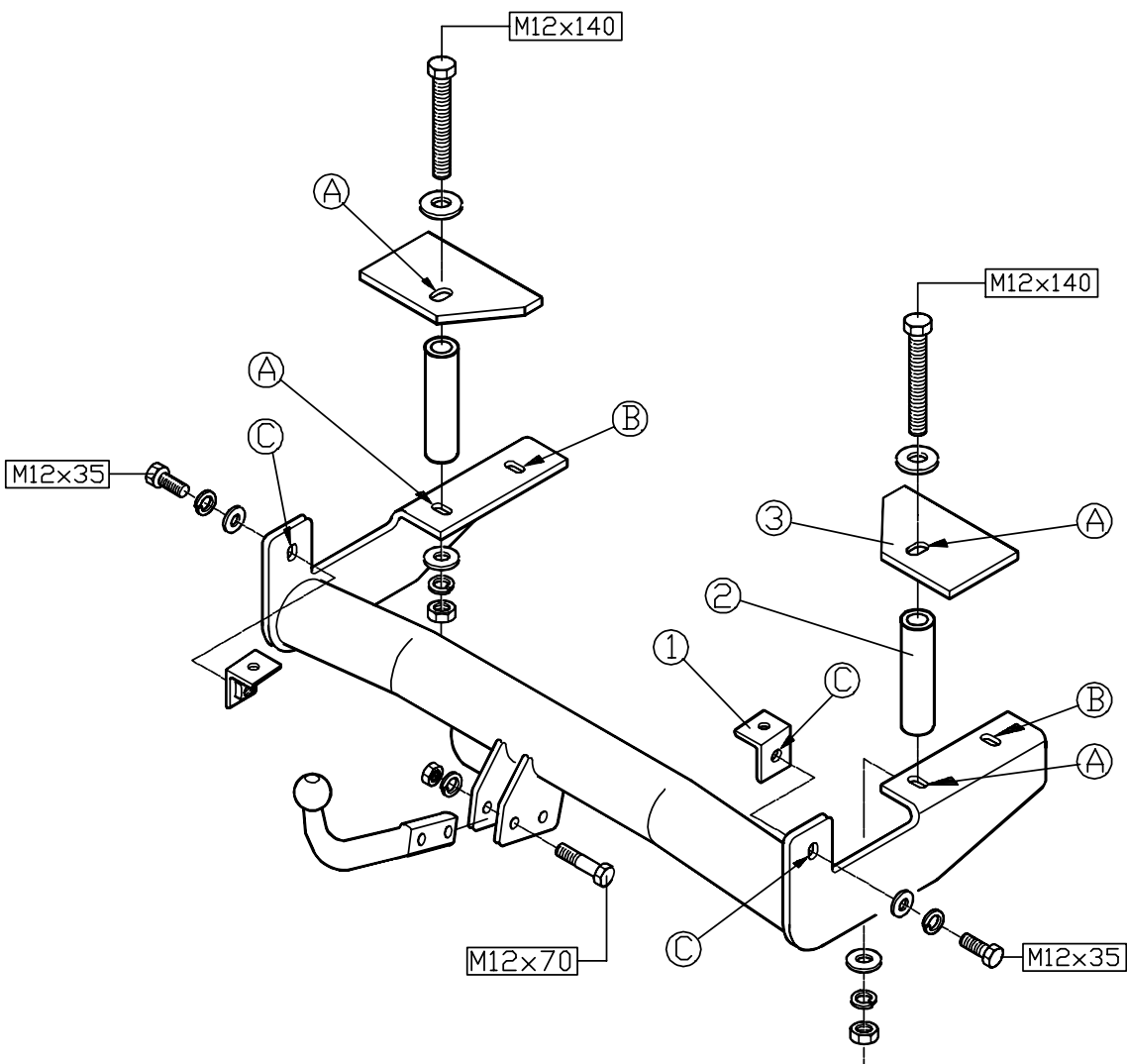
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

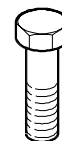
Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Mukana tulevat osat
Dodané upevňovací díly



2x M12x35
2x M12x140
2x M12x70



4x M12

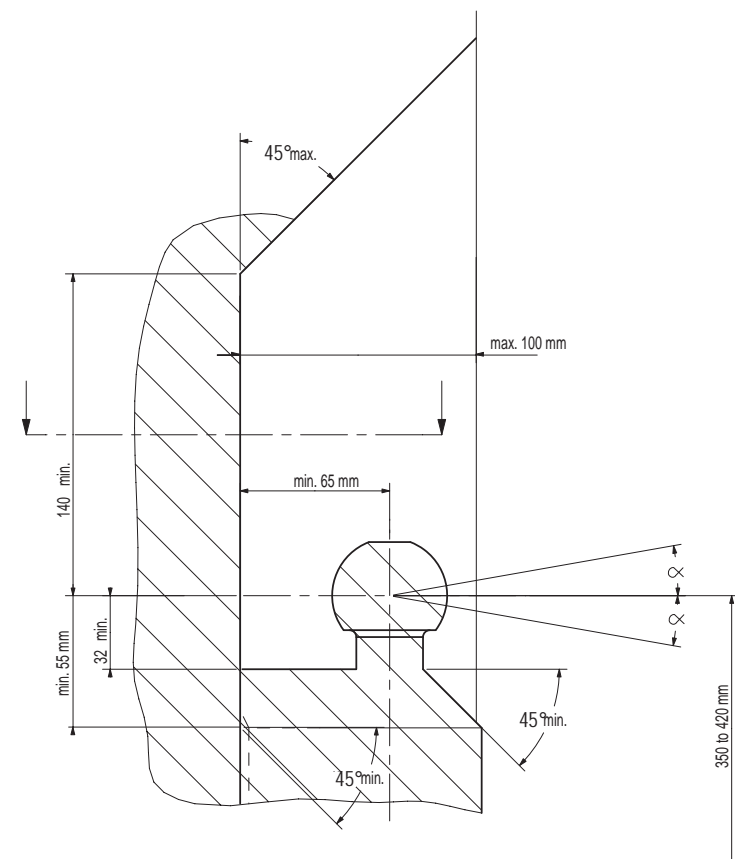


6x M12

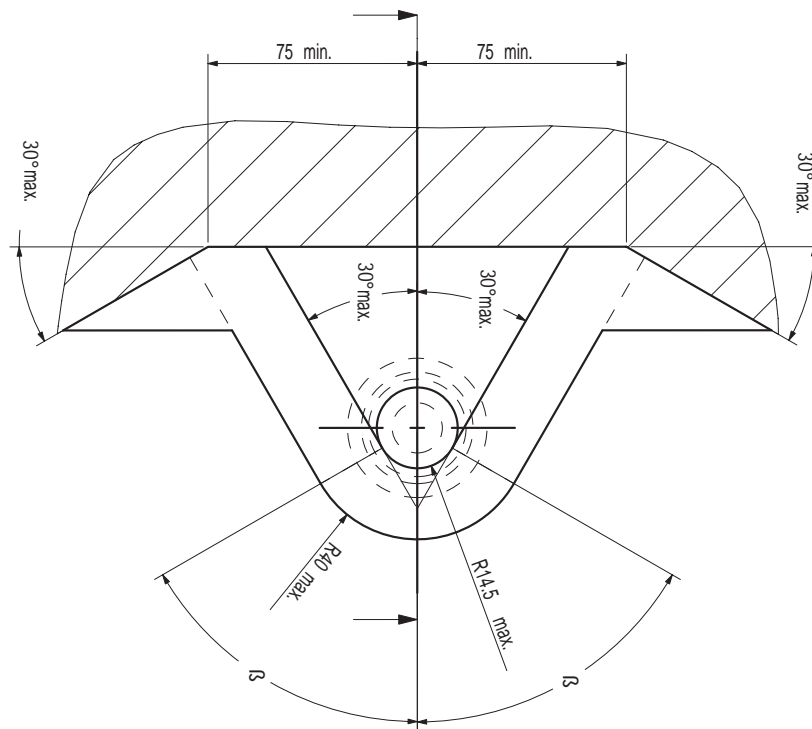


6x M12

- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (D) at laden weight of the vehicle
 (GB) pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (F) con peso total autorizado del vehículo
 (E) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 (DK) ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla
 (FIN) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (CZ)



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der

Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

GB Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9.81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

F Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9.81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

Ⓔ En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 1000} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

Ⓕ Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 9.81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 1000} = D(\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

FIN Vetokoukkuä käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkuä enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun yllärasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa yllärasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsäileikön irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa yllärasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun räsitusä ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkuä koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritelyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdočímí.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

025161 Montagehandleiding.

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de trekhaak aanlegvlakken en kontraplatten verwijderen.
2. Verwijder de binnenbekleding of de binnenplaat. Haal de bevestiging van de draadboom los, en leg deze opzij (dit in verband met boren).
3. Demonteer de achterste bouten t.p.v. de gaten "A" en boor t.p.v. dit gat van onder naar boven een gat van $\varnothing 10$ mm.
Gebruik de bestaande lasmoer M12 als geleiding.
LET OP: beschadig de lasmoeren niet.
4. Demonteer het sleepoog aan de linkerzijde, deze wordt niet meer gebruikt. Demonteer de bumpersteunbouten uit de onderzijde van de chassisbalk rechts. Laat het reservewiel zakken zodanig dat ruimte ontstaat voor het plaatsen van de trekhaak. Demonteer de achterste uitlaat ophangrubbers zodat de achterdemper kan zakken.
5. Alleen voor model **GRAND VOYAGER** geldt: maak een uitsparing in de onderzijde van de bumper volgens detailschets.
6. Boor vanuit de koffer of laadruimte t.p.v. de gaten "A" het gat van $\varnothing 10$ op tot $\varnothing 22$ (tot en met bovenkant bumpersteun).
7. Positioneer de kontraplaatjes "1" in de bumpersteunen met behulp van de bouten M12x35 zodanig dat de overeenkomstige gaten goed in een lijn liggen. Zet deze plaatjes vervolgens vast met de bijbehorende klemmetjes.
8. Plaats de trekhaak onder de auto en monteer deze met de bestaande bouten bij "B". Monteer vervolgens de bouten M12x35 inkl. veerringen en sluitringen bij "C". (Handvast aandraaien)
9. Monteer de afstandbusjes "2" en de verstevigingsstrip "3" te samen met 2 bouten M12x140 (incl. carrosserieringen) vanuit de koffer of laadruimte aan de bestaande lasmoeren M12 (op aanhaalmoment vastzetten: 79 Nm).
10. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "A" met moeren, veerringen en carrosserieringen M12.
11. **Alleen voor de VAN-uitvoering:**
Maak een uitsparing in de binnenplaat t.p.v. de gaten "A", t.b.v. de boutkoppen M12.
12. Plaats de kabelboom, binnenbekleding of de binnenplaat terug.
13. Monteer de koppelingskogel met de bouten M12x70 inkl. veerringen en moeren.
LET OP: Indien de kogel fabrieksmatig is voorgemonteerd, dienen de aanhaalmomenten te worden gecontroleerd.
14. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
15. Zet de uitlaat en het reservewiel weer vast.
16. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025161 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Innenverkleidung oder die Innenplatte entfernen. Die Verkabelung lösen und zur Seite legen so daß gebohrt werden kann.
3. Die hinteren Schrauben an den Löchern "A" demontieren und zu diesen Löchern von unten nach oben ein Loch von $\varnothing 10$ mm bohren. Die vorhandene Schweißmutter M12 als Führung verwenden.
ACHTUNG: die Schweißmutter nicht beschädigen.
4. Die Abschleppöse an der linken Seite demontieren, diese wird nicht mehr benötigt. Die Befestigungsschrauben der Stoßfängerstützen aus der Unterseite des Chassisrahmen (rechts) demontieren. Das Reserverad senken um ausreichend Platz für die Montage der Anhängervorrichtung zu schaffen. Die hinteren Auspuffaufhängegummis demontieren, um den Schalldämpfer abzusenken.
5. Nur für Typ GRAND VOYAGER: einen Ausschnitt in der Unterseite des Stoßfängers gemäß Detail vornehmen.
6. Vom Kofferraum aus zu den Löchern "A" das Loch von $\varnothing 10$ bis $\varnothing 22$ bohren (bis einschließlich Oberseite Stoßfängerstütze).
7. Die Gegenplatten "1" mit Hilfe der Schrauben M12x35 in den Stoßfängerstützen so positionieren, daß die übereinstimmenden Löcher auf einer Linie liegen. Die Platten mit den beigefügten Klemmen festsetzen.
8. Die Anhängervorrichtung unter das Fahrzeug halten und mit den vorhandenen Schrauben an "B" montieren. Die Schrauben M12x35, Federringe und Unterlegscheiben an "C" montieren (handfest anziehen).
9. Die Distanzbuchsen "2" und den Verstärkungsstreifen "3" mit zwei Schrauben M12x140 und Karosseriescheiben vom Kofferraum aus an den vorhandenen Schweißmuttern M12 montieren (Drehmoment 79 Nm).
10. Die Anhängervorrichtung mit Muttern, Federringen und Karosseriescheiben M12 an den Löchern "A" montieren.
11. Nur für VAN-Ausführung: einen Ausschnitt in der Innenplatte (Löchern "A") für die Schraubenköpfe M12 vornehmen.
12. Die Verkabelung, die Innenverkleidung oder die Innenplatte wieder anbringen.
13. Die Kugel mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern montieren.
ACHTUNG: Wenn die Kugel werksseitig vormontiert ist, müssen die Drehmomente kontrolliert werden.
14. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 Km die Bolzenverbindung wie angegeben nachziehen.
15. Den Auspuff und das Reserverad wieder anbringen.
16. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung (art. 185 lid 2 N.B.W.).

025161 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the quarter seal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the lining or the inside plate. Loosen the attachment of the wiring and lay it beside (this in connection with the drilling).
3. Dismount the rearmost bolts at the holes "A" and drill at this hole from under to above a hole of \varnothing 10 mm. Use the existing welding-nut M12 as a drilling guide.
ATTENTION: Don't damage the welding-nuts.
4. Dismount the towing ring on the LH side, this will no longer be used. Dismount the bumper bracket bolts from the underside of the frame member (RH side). Let down the spare wheel, in such way the towbar can be mounted. To let down the rear damper, the rearmost exhaust suspension rubbers have to be dismantled.
5. Only for model GRAND VOYAGER: make a recess in the underside of the bumper as shown in the detail.
6. Drill from out the trunk or the luggage compartment at the holes "A" the hole of \varnothing 10 to \varnothing 22 mm (upto and including the upperside of the bumper bracket).
7. Position the backing-plates "1" into the bumper brackets using the bolts M12x35 in such way that the corresponding holes are in one line. Fix these plates using the proving clamps.
8. Place the towbar underneath the car and mount these with the existing bolts at "B". Mount the bolts M12x35 incl. spring washers and plain washers at "C" (Don't tighten fully).
9. Mount the distance tubes "2" and the reinforcement strip "3" together with 2 bolts M12x140 (incl. large washers) from the trunk or the luggage compartment to the existing welding-nuts M12 (torque value: 79 Nm).
10. Mount the towbar at the holes "A" with nuts, spring washers and large washers M12.
11. Only for the VAN-model:
Make a recess in the inside plate at the holes "A" for the bolt heads M12.
12. Replace the wiring, the lining or the inside plate.
13. Mount the ball using the M12x70 bolts, spring washers and nuts.
ATTENTION: When the ball is supplied mounted from the factory, check the torque values.
14. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M12 - 79 Nm
After about 1000 Km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
15. Replace the exhaust and the spare wheel.
16. Bosal can not be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use what of the user or a person he is liable for (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

025161 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le revêtement intérieur ou la plaque intérieure. Détacher la fixation du faisceau et écarter le (pour l'opération de perçage).
3. Démonter les vis arrières au niveau des trous "A" et percer à l'emplacement de ce trou un trou de \varnothing 10 mm (de bas en haut). Utiliser l'écrou à souder M12 existant comme un guide de perçage.
ATTENTION: N'endommager pas les écrous à souder.
4. Démontez l'anneau de remorquage du côté gauche, il ne sera pas remonté. Démontez les boulons du support de pare chocs sous le longerons du châssis (droit). Baisser la roue de secours, de telle sorte que l'attelage puisse être monté.
Démontez les caoutchoucs de la suspension d'échappement arrière pour baisser le silencieux d'échappement arrière.
5. Seulement pour le modèle GRAND VOYAGER: faire une découpe en bas du pare chocs comme montré sur le schéma de détail.
6. Percer de l'extérieur du coffre en "A" les trous \varnothing 10 au diamètre 22 mm (jusqu'en partie supérieur du support de pare chocs).
7. Mettre en place les contre plaques "1" dans les supports du pare chocs à l'aide des vis M12x35, de telle sorte que les trous correspondant soient alignés. Fixer ces plaques avec les brides fournies.
8. Placer l'attelage sous la voiture et le monter avec les vis l'existantes en "B". Monter les vis M12x35 les rondelles freins et les rondelles plates en "C" (serrer dans bloquer).
9. Monter l'entretoises "2" et le renfort "3" avec les 2 vis M12x140 et les rondelles de carrosserie du coffre aux écrous à souder M12 existants (couple de serrage 79 Nm).
10. Monter l'attelage aux trous "A" à l'aide des écrous, des rondelles freins et des rondelles de carrosserie M12.
11. Seulement pour le modèle VAN: faire une découpe dans la plaque intérieure au niveau des trous "A" pour les têtes de boulon M12.
12. Replacer le faisceau, le revêtement intérieur ou la plaque intérieure.
13. Monter la rotule à l'aide des vis M12x70, des rondelles freins et des écrous.
ATTENTION: quand la rotule est montée en usine contrôler le serrage des boulons (selon les couples recommandés).
14. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M12 - 79 Nm.
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
15. Remonter l'échappement et la roue de secours.
16. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025161 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar el guarnecido interior o la chapa interior. Soltar la fijación del manajo de cables y apartarla (con motivo del taladrado).
3. Desmontar los pernos traseros de los orificios "A" y taladrar en este orificio de abajo arriba un orificio de $\varnothing 10$ mm, utilizando como guía la tuerca soldada existente M12.
ATENCIÓN: No dañar las tuercas soldadas.
4. Desmontar la argolla de remolque a la izquierda, ya no se utiliza. Desmontar los pernos de los soportes del parachoques que se encuentran en la parte inferior del larguero derecho. Bajar la rueda de repuesto, de modo que habrá espacio para la colocación del gancho de remolque. Desmontar las gomas traseras del tubo de escape, de modo que el silenciador trasero podrá bajar.
5. Sólo para el modelo **GRAND VOYAGER** vale: efectuar un vaciado en la parte inferior del parachoques según el detalle ampliado.
6. Agrandar desde el maletero o el espacio para la carga, donde se encuentran los orificios "A", el orificio de $\varnothing 10$ hasta $\varnothing 22$ mm (hasta la parte superior del soporte del parachoques).
7. Colocar las contrachapas "1" en los soportes del parachoques por medio de los pernos M12x35 de tal manera que los orificios correspondientes se encuentran en una misma línea. Fijar después estas chapas con los clips correspondientes.
8. Colocar el gancho de remolque debajo del automóvil y montarlo en "B" con los pernos existentes. Montar después los pernos M12x35 en "C", con inclusión de aros elásticos y arandelas (enroscar con fuerza de roscado manual).
9. Montar los tubos distanciadores "2" y la cubrejunta de refuerzo "3" junto con 2 pernos M12x140 (con inclusión de anillos de carrocería) desde el maletero o el espacio para la carga en las tuercas soldadas existentes M12 (fijar al par de apriete: 79 Nm).
10. Montar el gancho en los orificios "A" con tuercas, aros elásticos y anillos de carrocería M12.
11. **Sólo con respecto al modelo VAN:**
Efectuar un vaciado en la chapa interior, en el lugar donde se encuentran los orificios "A", en función de las cabezas de los pernos M12.
12. Colocar de nuevo el manajo de cables, el guarnecido interior o la chapa interior.
13. Montar la bola de acoplamiento con los pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
ATENCIÓN: Si el pivote viene ya montado de fábrica, deben controlarse los pares de apriete.
14. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M12 - 79 Nm.
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
15. Fijar de nuevo el tubo de escape y la rueda de repuesto.
16. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

025161 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern den indre beklædning eller pladen. Afmonter ledningsholderen og læg den til side (dette i forbindelse med boring).
3. Afmonter de bagerste bolte ved hullerne "A" og bor ved dette hul nede fra og op et hul $\varnothing 10$ mm. Anvend den eksisterende svejsemøtrik M12 som leder.
NB! Svejsemøtrikkerne må ikke beskadiges.
4. Afmonter slæbekrogen i venstre side (den bortfalder). Afmonter kofangerstøtteboltene fra undersiden af chassisvangen til højre. Sænk reservehjulet ned, så der bliver plads til at anbringe trækkrogen. Afmonter de bagerste gummiophæng, så den bagerste lydpotte kan sænkes.
5. Gælder kun model **GRAND VOYAGER**: lav en udskæring på undersiden af kofangeren ifølge detaljetegningen.
6. Bor fra bagagerummet eller lastrummet ved hullerne "A" et hul på $\varnothing 22$ (t.o.m. overkant kofangerstøtte).
7. Positioner kontrapladerne "1" i kofangerstøtterne med boltene M21x35, så de tilsvarende huller ligger på linie. Fastgør disse plader med de tilhørende klemmer.
8. Anbring trækkrogen under køretøjet og monter den med de eksisterende bolte ved "B". Monter derefter boltene M12x35 inkl. fjederskiver og slutskiver ved "C". (Spændes håndfast).
9. Monter afstandsbojsningerne "2" og afstivningsstrimmel "3" sammen med 2 bolte M12x140 (inkl. karrosseriskiver) fra bagagerummet eller lastrummet på de eksisterende svejsemøtrikker M12 (spændemoment: 79 Nm).
10. Monter trækkrogen ved hullerne "A" med møtrikker og fjederskiver og karrosseriskiver M12.
11. **Gælder kun VAN-model:**
Lav en udskæring i den indre plade ved hullerne "A" til bolthoveder M12.
12. Genanbring ledningsholderen, den indre beklædning eller pladen.
13. Monter koblingskuglen med boltene M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker.
OBS! Hvis kuglen er fabriksmonteret, skal spændemomenterne kontrolleres.
14. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
15. Genanbring udstødningen og reservehjulet.
16. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

025161 - ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa.
2. Irrota tavaratilan takaosan verhoilu tai peitelevy. Irrota johdinsarjan kiinnitys ja nosta se sivuun (reikien porauksen ajaksi).
3. Irrota takimmaisiet ruuvit kiinnitysreikien "A" kohdalta ja poraa tämän reiän paikalle reikä Ø 10 mm terällä (alhaalta ylöspäin). Käytä pellissä valmiina olevaa hitsattua mutteria porausohjaimena.
HUOMIO: Älä vahingoita hitsattuja muttereita.
4. Irrota vasemmalta puolelta hinaussilmukka, jota ei enää käytetä. Irrota puskurin kannattimen ruuvit runkopalkin alta (oikealta puolelta). Laske varapyörä alas siten, että vetokoukku voidaan asentaa. Irrota pakoputkiston takapään kumikannattimet ja laske takaäänenvaimennin alas.
5. Vain GRAND VOYAGER: tee puskurin alaosaan loveus mallikuvan mukaan.
6. Poraa tavaratilan ulkopuolelta kohtaan "A" Ø 10 mm reikien tilalle Ø 22 mm reiät (puskurin kannattimen yläosan tasalle asti).
7. Asenna paikalleen tukilevyt "1" puskurin kannattimiin ruuvien M12x35 avulla siten, että vastaavat reiät ovat linjassa. Kiinnitä nämä levyt varusteeseen kuuluvilla kiinnikkeillä.
8. Aseta vetokoukku auton alle ja kiinnitä se entisten ruuvien avulla reikiin "B". Kiinnitä ruuvit M12x35, jousialuslevyt ja sileät aluslevyt reikiin "C" (älä kiristä ruuveja).
9. Kiinnitä väliholkit "2" ja vahvike "3" kahden ruuvien M12x140 avulla valmiisiin hitsattuihin muttereihin siten, että korialuslevyt ovat tavaratilan peltiä vasten.
10. Kiinnitä vetokoukku reikiin "A" mutterien, jousialuslevyjen ja korialuslevyjen M12 avulla.
11. Vain VAN-malleissa: Tee sisäpuolen levyyn loveus reikien "A" kohdalle ruuvien M12 kantoja varten.
12. Asenna johdinsarja ja sisäverhoilu tai sisäpuolen levy takaisin.
13. Kiinnitä kuulapää ruuvien M12x70, jousialuslevyjen ja mutterien avulla.
HUOMIO: Kun kuulapää on valmiiksi kiinnitettynä vetokoukkuun, tarkista silti sen kiinnitysten ohjearvojen mukaan.
14. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M12 - 79 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
15. Asenna pakoputkisto ja puskurit takaisin.
16. Bosal ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän virheestä tai tuotteen väärinkäytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

025161 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Vymout obrubu nebo vnitřní desku. Uvolnit upevnění elektroinstalace a položit vedle (v souvislosti s vrtáním otvorů).
3. Demontovat zadní šrouby v otvorech „A“, vyvrtat v tomto otvoru otvor směrem zespoda nahoru o průměru 10 mm. Jako pomůcku použít existující svařovací spojovací matici M12.
POZOR: Nepoškodit spojovací matice.
4. Demontovat tažné oko na levé straně, nebude již použito. Demontovat ze spodní strany konstrukce – rámu (napravo) šrouby nárazníkové lišty. Snížit polohu náhradního kola tak, aby bylo možné připevnit tažný nosník. Za účelem snížení polohy zadního tlumiče je nutné demontovat zadní uchycení výfuku.
5. **POUZE PRO MODEL Y GRAND VOYAGER:** podle detailu zhotovit ve spodní straně nárazníku výřez.
6. Z vnější zavazadlového prostoru vyvrtat v místech bodů „A“ otvor o průměru 10 až 22 mm (až k horní straně nárazníkové lišty).
7. Umístit destičky „1“ do nárazníkových lišt za použití šroubů M12x35 tak, aby odpovídající otvory byly vyrovnané. Za pomoci dodaných svorek tyto destičky připevnit.
8. Umístit tažný nosník pod vozidlo, připevnit za pomoci existujících šroubů (otvor „B“). K otvorům „C“ připevnit šrouby M12x35 včetně pružných a plochých podložek. Zatím neutahovat.
9. Připevnit distanční trubice „2“ a zpevňující desku „3“ společně se 2 šrouby M12x140 (vč. velkých podložek) ze zavazadlového prostoru k existujícím svařovacím maticím M12. (hodnota točivého momentu – 79 Nm.)
10. Připevnit tažný nosník k otvorům „A“. použít matice, pružné podložky a velké podložky M12.
11. **POUZE PRO MODEL Y VAN:**
V otvorech „A“ ve vnitřní desce zhotovit výřez pro hlavice šroubů M12.
12. Umístit zpět elektroinstalaci a obrubu nebo vnitřní desku.
13. Připevnit kulový čep za použití šroubů M12x70, pružných podložek a matic.
POZOR: pokud byl kulový čep připevněn v továrně, zkontrolovat hodnoty točivého momentu.
14. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty krouticího momentu pro jednotlivé typy šroubů: M12 - 79 Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty krouticího momentu.
15. Umístit zpět výfuk a náhradní kolo.
16. Firma Bosal nenesie zodpovednosť za jakoukoľvek závalu na výrobku spôsobenou nesprávnym zacházením na strane užívateľa alebo osoby z ktorej je zodpovedný.